

تعميم عاجل جداً
Top Urgent Circular

To:

All air carriers operating including general aviation operating from/to the airports of the kingdom Saudi Arabia, kingdom airports and ground handling companies.

إلى:
جميع شركات الطيران العاملة بمطارات المملكة العربية السعودية بما يشمل الطيران العام العاملة (من/إلى) مطارات المملكة العربية السعودية، مطارات المملكة وشركات الخدمات الأرضية.

Subject:

The necessary precautions and protections to prevent the outbreak of the new Corona Virus COVID-19 in the meantime.

الموضوع:
الإجراءات المتخذة والاحتياطات الاحترازية اللازمة لمنع تفشي فيروس كورونا الجديد (COVID-19) في الوقت الراهن.

Reference:

- Article No. (23) of the Civil Aviation Law.
- Guidance pertaining to the Evacuation Flights.

- المرجع:
- المادة رقم (٢٣) من نظام الطيران المدني.
 - إرشادات تتعلق برحلات الإجلاء.

Background:

The Ministry of Health has issued guidance procedures to reduce the risk of (COVID-19) transmission during and upon the arrival of Evacuation flights including the protection procedures applied on the flight attendance.

- نبذة:
- قامت وزارة الصحة بإصدار دليل إرشادات للحد من خطر انتقال العدوى (بكوفيد-١٩) أثناء وبعد الوصول لرحلات الإجلاء بما في ذلك إجراءات الحماية لأفراد طاقم الطائرة.

Instructions:

All air carriers and ground handling companies must adhere to the implementation of the attached guidance and comply with its provisions.

التعليمات:

يجب على شركات الطيران ومقدمي الخدمات الأرضية تطبيق الدليل المرفق والتقيد بأحكامه.

Attachment(s):

Guidance pertaining For Evacuation Flights.

المرفقات:

إرشادات تتعلق برحلات الإجلاء.

مساعد رئيس الهيئة العامة للطيران المدني
للسياسات الاقتصادية والنقل الجوي

A.P of the President of General Authority of Civil Aviation
for Economic Policies and Air Transport



محمد بن عبيد العتيبي
Mohammad O. Al-Otaibi



Preventing Spread of COVID-19: Guidance for Eviction Flights

Purpose

This guidance provides practical methods to limit the transmission of CoronaVirus Disease (CoViD-19) during flights and upon arrival, including protection of attending crew.

Before boarding:

1. basic infection control practices must be applied to all passengers (see below).
2. During the COVID-19 epidemic/pandemic, apply a pre-boarding assessment for all passengers: this includes a temperature check and for those who appear sick, a medical release letter must be submitted.
3. Any passenger suspected to have an acute respiratory infection (including CoViD-19) shall not be allowed to board the airplane.
4. For each flight, the following personal protective equipments (PPE) are required onboard:
 - a. medical masks,
 - b. non-sterile gloves, and
 - c. Alcohol-based hand sanitizers
 - d. biohazard bags
 - e. non-contact thermometer (e.g. infrared)

During the flight:

1. General precautions:
 - a. Preferable to leave at least one vacant seat between passengers.
 - b. The use of surgical facemasks by crew in service is suggested during the flight.
2. For passengers who appear healthy:
 - a. Practice the usual method of passenger service.
 - b. Basic infection control practices must be followed for all passengers (see below).
3. For passengers who appear ill during flight
 - a. Identify sick and potentially infectious travelers. Suspect COVID-19 when a traveler (passenger or crew) has: fever (a measured temperature of 38 °C or greater, or feels warm to the touch, or gives a history of feeling feverish) and one or more of these symptoms: difficulty breathing, cough.
 - b. If a passenger appears ill, the following measures are to be immediately applied:

منع انتشار كوفيد-١٩: إرشادات تتعلق برحلات الإجلاء

الغرض

يوفر الدليل إرشادات عملية للحد من خطر انتقال العدوى بكوفيد-١٩ عبر الأشخاص الذين يتم إجلاؤهم أثناء الرحلة وبعد الوصول بما في ذلك حماية أفراد الطاقم. قبل الصعود إلى الطائرة:

١. يجب الالتزام بتطبيق ممارسات مكافحة العدوى الأساسية على جميع الرحلات المخصصة للإجلاء (انظر أدناه).
٢. أثناء جائحة/ وباء كوفيد-١٩، قم بتطبيق تقييم ما قبل الصعود لجميع الركاب: ويشمل هذا فحص درجة الحرارة وبالنسبة لأولئك الذين يظهر عليهم علامات مرضية، يجب تقديم خطاب الإفراج الطبي.
٣. لا يُسمح لأي مسافر يشتبه في إصابته بعدوى تنفسية حادة (بما في ذلك كوفيد-١٩) بالصعود على متن الطائرة.
٤. بالنسبة لكل رحلة، يلزم توفر معدات الحماية الشخصية (PPE) التالية على متن الطائرة:
 - a. كمادات طبية،
 - b. قفازات غير معقمة،
 - c. مطهرات اليدين الكحولية.
 - d. أكياس نفايات صفراء (نفايات بيولوجية).
 - e. مقياس حرارة غير تلامسي (مثلاً بالأشعة تحت الحمراء).

أثناء الرحلة:

١. احتياطات عامة
 - a. يفضل أن يكون بين كل راكب وآخر مقعد فارغ على الأقل
 - b. يستحسن أن يستخدم الطاقم المباشر للخدمة الكمادات العادية أثناء الرحلة.
٢. الركاب الذين يبدوون بصحة جيدة
 - a. مارس الطريقة المعتادة لتقديم خدمات الركاب.
 - b. يجب اتباع الممارسات الأساسية لمكافحة العدوى لجميع الركاب (انظر أدناه).
٣. الركاب الذين تظهر عليهم أعراض أثناء الرحلة
 - a. تعرف على الركاب المرضى: يشتبه في وجود كوفيد-١٩ عندما يعاني الراكب من: حمى (درجة حرارة تقاس ٣٨ درجة مئوية أو أعلى، أو يكون محمواً عند اللمس، أو يعطي تاريخاً من الشعور بالحمى) وواحدة أو أكثر من هذه العلامات: صعوبة في التنفس أو السعال.
 - b. إذا ظهر أحد الركاب مريضاً، فيجب تطبيق الإجراءات التالية على الفور:
 - a. اجعل التعامل مع المسافرين المرضى قصيرة قدر الإمكان و يجب تكرير



- Keep interactions with sick travelers as brief as possible. One flight attendant should be dedicated to helping the sick passenger to minimize exposure.
- Put a medical mask and provide the passenger with a mask too. Encourage sick travelers to wash their hands or use an alcohol-based hand sanitizer.
- Without compromising flight safety or exposing additional passengers, keep the passenger his/her seat (if not an emergency exit seat) and empty the adjacent two seats in each direction.
- The passenger should not be allowed to move around and if he/she needs the bathroom, this should be delayed as much as possible towards the end of the flight. If he/she uses the bathroom, then no one else can use it after them until it is properly cleaned by the ground team.
- The ground medical officer is to be notified of the passenger condition and ask to notify the ministry of health personnel at the receiving airport.
- Provide a plastic bag for disposal of used tissues, air sickness bag(s), or other contaminated items.
-

- مضيف/مضيفة طيران واحد لمساعدة الراكب المريض لتقليل التعرض.
- ضع قناعاً طبياً وزود الراكب بقناع أيضاً. شجع المسافرين المرضى على تطهير أيديهم باستخدام مطهر الأيدي الذي يحتوي على الكحول.
- دون المساس بسلامة الطيران أو تعريض الركاب الآخرين للخطر، ابق الراكب في مقعده (إن لم يكن مقعد خروج الطوارئ) وقم بإفراغ المقعدين المجاورين في كل اتجاه.
- يجب عدم السماح للراكب بالتحرك وإذا كان بحاجة إلى الحمام، يجب تأجيل ذلك قدر الإمكان في نهاية الرحلة. إذا استخدم المريض الحمام، فلا يمكن لأي شخص آخر استخدامه بعده حتى يتم تنظيفه بشكل صحيح من قبل الفريق الأرضي.
- يتم إخطار الضابط الطبي الأرضي بحالة الراكب ويطلب إبلاغ موظفي وزارة الصحة في المطار المستقبل.
- يستخدم كيس النفايات الأصفر (كيس النفايات البيولوجية) للتخلص من المناديل المستعملة، وكيس / أكياس القيء، و المواد الملوثة الأخرى.

عند الوصول:

On arrival:

- For passengers who appeared ill during flight
 - Don't disembark until the medical team assess the sick passenger and perform a quick triage of the remaining passenger.
 - If the sick passenger is stable, start disembarking other passengers first.
 - The crew of the cabin where the passenger is seated must be grounded until cleared by the medical team.
 - Provide the medical team the list of all passengers and crew to conduct contact tracing if needed.
 - Disinfect the sick passenger's seat, the adjacent two seats in each direction and the bathroom with a quality disinfectant (commercial products compatible with airplane manufacture directions are adequate). Housekeeping staff must use PPEs including heavy-duty gloves.
 - Depending on the condition of the sick passengers, the crew may undergo additional evaluation and testing. If COVID-19 is diagnosed, the crew will need to be quarantined.

- الراكب الذين ظهرت لديهم أعراض أثناء الرحلة
 - لا تُنزل الركاب حتى يقوم الفريق الطبي بتقييم الراكب المريض وإجراء فرز سريع للراكب الآخرين.
 - بعد ذلك، إذا كان الراكب المريض مستقرًا، ابدأ في إنزال الركاب الآخرين أولاً.
 - لا يسمح لطاقم المقصورة الذين تعاملوا مع الراكب المريض بالعودة للعمل إلا بعد السماح لهم من قبل الفريق الطبي بالصحة العامة.
 - تزويد الفريق الطبي بقائمة بجميع الركاب والطاقم لإجراء تعقب الاتصال إذا لزم الأمر.
 - قم بتطهير مقعد الراكب المريض والمقعدين المجاورين في كل اتجاه والحمام بمطهر عالي الجودة (المنتجات التجارية المتوافقة مع تعليمات مصنع الطائرات كافية). يجب على موظفي التنظيف استخدام معدات الوقاية الشخصية بما في ذلك القفازات الثقيلة.
 - اعتماداً على حالة الركاب المرضى، قد يخضع الطاقم لتقييم واختبار إضافي. إذا تم تشخيص كوفيد-19، سيطبق الحجر الصحي على الطاقم.



2. For passengers who appear well
 - a. Proceed with disembarking process as usual.
 - b. Passengers will be referred for medical assessment upon entry, suspected passengers will be transferred to hospital, the rest of passengers who are not suspected will be transferred to quarantine.
 - c. Passengers will be quarantined in a facility assigned by health authority for 14 days, or as decided by health authority. Nasopharyngeal swabs will be collected for COVID-19 testing.
 - d. All persons under quarantine will be registered on "Tetaman" application for daily follow-up.
 - e. If symptoms compatible with COVID-19 appear during quarantine, treat as a suspected case by guidelines.
 - f. When quarantine period ends with 2 negative specimens, a person will be considered clear and released from quarantine to home to completed self-isolation until 2 weeks from arrival date.

Basic infection control practices (apply to all passengers):

1. Practice routine handwashing (Gloves don't replace proper handwashing).
2. Always wash hands or use an alcohol-based hand rub after removing PPE.
3. Wear recommended personal protective equipment (PPE) when dealing with sick passengers
4. Avoid touching your mouth, eyes, and nose with unwashed or gloved hands.
5. Treat all body fluids (such as diarrhea, vomit, or blood) like they are infectious
6. After use, PPE must be carefully removed to avoid contaminating your skin or clothing. Soiled items must be placed in a biohazard bag (or plastic bag labeled "biohazard" if a biohazard bag is not available).
7. Clean and disinfect contaminated areas.

٢. الركاب الذين يبدوون بصحة جيدة
 - a. تستكمل إجراءات إنزال الركاب كالمعتاد.
 - b. يحال الركاب بعد الدخول إلى التقييم الطبي، ومن يشتبه بإصابته يتم نقله إلى المستشفى، وجميع الركاب غير المشتبه بإصابتهم يتم نقلهم إلى الحجر الصحي.
 - c. يدخل الركاب إلى الحجر الصحي في المكان الذي تقررته السلطات الصحية لمدة ١٤ يوم أو حسب ما تقررته السلطات الصحية، وتؤخذ منهم مسحة من الأنف أو الحلق لإجراء الفحص المخبري لمرض كوفيد-١٩
 - d. يتم تسجيل كل من يدخل الحجر الصحي في تطبيق "تظمن" لغرض المتابعة اليومية
 - e. في حال ظهور أعراض الإصابة بمرض كوفيد-١٩ أثناء مدة الحجر فيعامل كحالة مشتبها حسب الإجراء المتبع
 - f. في حال انقضاء فترة الحجر مع ظهور عينتين سلبيتين فيعتبر الشخص غير مصاب وينتهي الحجر ويطلب منه العودة لمنزله وإكمال فترة المراقبة الذاتية (أسبوعان من تاريخ الوصول).
- الممارسات الأساسية لمكافحة العدوى (تطبق على جميع الركاب):
 ١. ممارسة غسل اليدين الروتيني (لا تحل القفازات محل غسل اليدين المناسب).
 ٢. اغسل يديك دائماً (أو استخدم المطهر الذي يحتوي على الكحول) بعد إزالة معدات الوقاية الشخصية.
 ٣. ارتداء معدات الوقاية الشخصية الموصى بها عند التعامل مع الركاب المرضى.
 ٤. تجنب لمس فمك وعينيك وأنفك بأيدي غير مغسولة أو قفاز.
 ٥. عالج جميع سوائل الجسم (مثل الإسهال أو القيء أو الدم) مثل العدوى
 ٦. بعد الاستخدام، يجب إزالة معدات الوقاية الشخصية بعناية لتجنب تلويث جلدك أو ملابسك. يجب وضع العناصر المتسخة في كيس نفايات بيولوجية (أو كيس بلاستيكي يحمل اسم "خطر بيولوجي" في حالة عدم توفر كيس نفايات بيولوجية).
 ٧. تنظيف وتطهير المناطق الملوثة.